

# CURRICULUM VITÆ – CLARA VALLI

Université de Lorraine | 34 Cr Léopold, Nancy, 54052 | +393203259177 | claravalli2206@gmail.com

## THÉMATIQUES DE RECHERCHE

Sciences sociales des religions – Études arabes et civilisation du monde musulman – Terminologie du droit musulman – Islam en Europe

## DIPLÔMES UNIVERSITAIRES

- **Doctorat** (en cours) Langues, littératures et civilisations arabes sous la direction de Nejmeddine Khalfallah, Université de Lorraine, Laboratoire LIS, depuis 2022.  
*Thèse* : Quand la *fatwā* questionne l'apparat : gestion du corps dans les *fatāwā* contemporaines en ligne de 1999 à 2022.
- **Master 2** Langues étrangères et traduction pour les relations internationales (spécialité arabe) sous la direction de Maria Grazia Sciortino, Université de Palerme, 2022.
- **Master 2** Langues et sociétés, spécialité arabe, Mention Très Bien, Université de Lorraine, 2020-2022.  
*Mémoire de recherche* : Les *maqāṣid* selon Ibn 'Āṣūr : vecteurs de modernité ?
- **Licence** Langues, littérature, civilisations étrangères et régionales (LLCER) Arabe, Mention Très Bien, Université de Lorraine, 2017-2020.
- **Licence** Langues, littérature, civilisations étrangères et régionales (LLCER) Bilingue-Biculture (Anglais/Italien), Université de Lorraine, 2017-2020.

## AUTRES FORMATIONS ACADÉMIQUES

- **La langue arabe : objet millénaire à la croisée des disciplines**, Institut français du Proche-Orient (Ifpo), Service de Coopération et d'Action Culturelle de l'Ambassade de France au Liban, à l'occasion de la célébration du centenaire des Études arabes francophones au Levant., Beyrouth, octobre 2022.
- **Les mondes arabo-musulmans par le prisme du comparatisme : ouvertures et confrontations**, Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme (MMSH), Aix-en-Provence, mars 2023.
- **Transitions et hybridités : construire le changement en objet de recherche**, Centre Jacques Berque, Rabat, octobre 2023.
- **Normes, discours et récits : nouvelles approches des narrativités arabes**, 2024.

## PUBLICATIONS

*Ouvrages (livres personnels)*

- « **L'islam des temps modernes : retour aux origines. Étude des finalités de la loi islamique d'Ibn Achour.** », Paris, L'Harmattan, coll. Dialogues interreligieux, ISBN 978-2-336-43392-9.

### Contributions à des ouvrages collectifs

- « **Enjeux de la terminologie juridique des *maqāṣid aš-šarī'a* d'Ibn 'Āšūr : regard sur la traduction française et anglaise** », dans Nejmeddine Khalfallah et Hoda Moucannas, *La traduction du texte juridique. Prudence et imprudence du traducteur.*, Classiques Garnier, ISBN 978-2-406-16128-8.
- « **Construire son identité entre Orient et Occident : la dualité dans "Par la fontaine de ma bouche" de Maram al-Masri** », dans *La littérature migratoire au féminin à l'interface entre l'« Orient » et l'« Occident »*, Classiques Garnier, à paraître.
- « **L'esthétique musulmane dans l'imaginaire italien du XVIIIe siècle : étude du dictionnaire de Vincenzo Abbondanza** », dans *Le monde musulman au regard de l'Europe (XVIIe-XXe siècles)*, Presses universitaires Indianocéaniques, à paraître.

### COMMUNICATIONS

- « **Entre autorité morale et régulateur social : quand la *fatwā* contrôle la corporalité par les mots** », colloque international Les mots du pouvoir, Université de Montpellier, 23-24 novembre 2023.
- « **L'exclusion au sein des discours religieux : le cas des fatwās d'Islam Web** », séminaire Ecrire, décrire, traduire : l'exclusion dans la langue, la littérature, l'imaginaire et la société, distanciel, 23 novembre 2023.
- « **Panorama du vêtement chez les dignitaires musulmans : pouvoir esthétisé, éthique formalisée** », 5<sup>e</sup> Congrès des études sur le Moyen-Orient et les mondes musulmans (GIS Momm), 10-13 juillet 2023.
- « **L'esthétique musulmane dans l'imaginaire italien du XVIIIe siècle : étude du dictionnaire de Vincenzo Abbondanza** », colloque international Typologies de l'islam occidental dans les encyclopédies, les dictionnaires et les lexiques européens aux XVIIIe et XIXe siècles, Université de Lorraine, 17 mars 2023.
- « **Enjeux de la terminologie juridique des *maqāṣid aš-šarī'a* d'Ibn 'Āšūr : regard sur la traduction française et anglaise** », colloque international Prudence/imprudence : production et traduction des textes formels, politiques et juridiques, Université de Lorraine, 17 novembre 2021.
- « **Le discours critique à l'encontre d'al-Bukhārī : état des lieux, origines et perspectives** », cycle de conférences sur les méthodologies du ḥadīṭ, Institute for Epistemological Studies Europe (I.E.S.E.), 14 avril 2022.

### ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

- **Chargée de cours de langue arabe**, dans la formation d'ingénieur aux étudiants de première, deuxième et troisième année (alphabétisation, lecture, écriture, compréhension écrite et orale et expression orale), École nationale supérieure de Géologie (E.N.S.G.), 2020-2021.
- **Chargée de tutorat** dans les filières Langues, littérature, civilisations étrangères et régionales (LLCER) Italien et Arabe (expression orale, écrite, traduction littéraire et pratique de la langue), Université de Lorraine, 2019-2021.

- **Enseignante d'italien**, Consulat d'Italie (PLIC), 2017-2022.
- **Enseignante de français langue étrangère (FLE)**, ALAFA, 2016-2019.

## AUTRES EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

- **Traductrice indépendante**, de l'italien vers le français et du français vers l'italien.
- **Bibliothécaire**, Studothèque Langues du Sud (chargée de la section arabe), Université de Lorraine, 2019-2021.
- **Chargée d'accueil des nouveaux étudiants**, Université de Lorraine, 2019-2021.

## ORGANISATION D'ÉVÈNEMENTS SCIENTIFIQUES

- **Membre du Comité d'organisation** du colloque international « Prudence/imprudence. Production et traduction des textes formels, politiques et juridiques », 2021.

## AFFILIATION À DES ORGANISATIONS SCIENTIFIQUES

- **Membre de l'Académie doctorale HoRÉA** (Horizons de Renouveau des Études Arabes) du GIS Moyen-Orient et mondes musulmans. Programme de formation et d'accompagnement interdisciplinaire et interuniversitaire destiné à des doctorantes et doctorants de toutes disciplines des sciences humaines et sociales (littérature, linguistique, histoire, islamologie, philosophie et histoire des sciences, histoire de l'art, études culturelles et arts, anthropologie, sociologie, sciences politiques, géographie et études urbaines) dont le travail porte sur les mondes arabes.

## PRIX ET RÉCOMPENSES

- **Prix régional de la nouvelle littéraire**, région Lorraine, 2015.

## BOURSES DE MOBILITÉ

- **Bourse Erasmus** dans le cadre de l'accord entre le département de l'Université de Lorraine et de l'Université de Palerme. Formation co-diplômante conduisant à la délivrance du Master Méditerranée et Europe centrale et Orientale (MECO) de l'UL et la Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Moderne dell'Occidente e dell'Oriente – curriculum orientale (LLMOO) de l'UP.
- **Aide à la mobilité internationale des étudiants – Grand Est** dans le cadre de la mobilité mentionnée ci-dessus.

## LANGUES MAÎTRISÉES

- **Français** : langue maternelle
- **Italien** : bilingue
- **Anglais** : bilingue
- **Arabe** : compétence professionnelle